

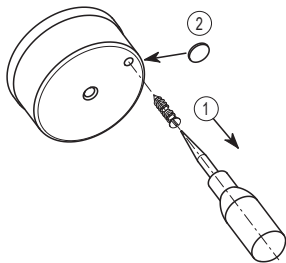


**ISTRUZIONI D'USO
OPERATING INSTRUCTION
MODE D'EMPLOI
BEDIENANLEITUNG**

**Indicatori di posizione analogico-digitale
Digital-analogue gravity position indicators
Indicateurs de position analogiques-numériques
Stellungsanzeiger**

**GW12
(GN 000.3)***

**(Produktcode gültig für Deutschland - Product series valid only for Germany)*



ELESA S.p.A.

Via Pompei, 29 - 20900 MONZA (MB) - ITALIA
Tel. +39 039 28111 - Fax +39 039 836351 - info@elesa.com - www.elesa.com

Elesa S.p.A. COPYRIGHT © 2012

Art. Nr. ZD01U-GW12-R01

Gli indicatori vengono forniti con una vite posteriore che blocca il meccanismo interno contenente un contrappeso a gravità. Con ciò si evita che le oscillazioni del contrappeso durante il trasporto possano creare uno sfasamento nella lettura.

Prima del montaggio dell'indicatore nell'apposito volantino è necessario quindi rimuovere questa vite, il che rende libera la rotazione del contrappeso (1).

Il foro rimasto deve essere richiuso con apposito autoadesivo incluso nella fornitura in modo da assicurare la tenuta IP67 (2).

Attenzione! Da questo momento, se l'indicatore non è ancora posizionato nella sua naturale posizione di lavoro (asse orizzontale e quindi contrappeso controllato dalla forza di gravità), l'indicatore va maneggiato con una certa cura. Occorre evitare che il contrappeso per effetto di movimenti violenti o urti possa dar luogo alla staratura tra lancetta e contatore digitale. Si ricorda che **l'indicatore gravitazionale GW12 è uno strumento di precisione** e come tale va protetto da urti e maltrattamenti.

These indicators are supplied with a screw on the rear case that blocks the internal mechanism, which contains a gravity counterweight. This prevents the counterweight from moving during transportation, which could create displacement of reading.

Therefore, before assembling the indicator into the handwheel, it is necessary to remove this screw, which will allow the counterweight to rotate freely (1).

The resulting hole must be closed with the specific self-adhesive element included in the packaging to ensure IP67 sealing (2).

Warning! From this moment on, if the indicator is not yet positioned in its natural working position (horizontal axis and therefore the counterweight controlled by the force of gravity), the indicator must be handled very carefully. It is important to avoid violent movements or impacts on the counterweight which could cause a loss of calibration between the needle and the digital counter.

*Users should remember that **the gravity indicator GW12 is a precision instrument** and therefore must be protected from impact and improper use.*

Ces indicateurs sont fournis avec une vis postérieure qui bloque le mécanisme interne contenant un contrepoids à gravité. Cela évite que les oscillations du contrepoids durant le transport puissent créer un déphasage de la lecture.

Avant de commencer l'assemblage de l'indicateur dans son propre volant, il faut donc enlever cette vis, ce qui rend libre la rotation du contrepoids (1).

Le trou resté doit être renfermé avec l'élément autocollant compris dans la fourniture afin d'assurer l'étanchéité IP67 (2).

*Attention! À partir de ce moment, si l'indicateur n'est pas encore placé dans sa position naturelle de travail (axe horizontal et donc contrepoids contrôlé par la force de gravité), l'indicateur doit être manipulé avec soin. Il faut éviter que le contrepoids, suite à des mouvements violents ou à des chocs, puisse donner lieu au dérèglement entre l'aiguille et le compteur numérique. Il est bon de rappeler que **l'indicateur gravitationnel GW12 est un instrument de précision** et, en tant que tel, il doit être protégé contre les chocs et les mauvais traitements.*

Die Stellungsanzeiger werden mit einer Schraube auf der Rückseite geliefert, die das interne Schwerkraft-Pendelsystem blockiert. Dadurch wird verhindert, dass beim Transport entstehende Schwingungen des Gewichts eine Phasenverschiebung der Messanzeige bewirken können.

Vor dem Einbau des Anzeigers in das Handrad muss diese Schraube (1) daher entfernt werden, damit das Gewicht frei schwingen kann.

Zur Abdichtung des verbliebenen Lochs bitte das Klebeblättchen, welches im Lieferumfang enthalten ist, anbringen, um die Schutzart IP67 (2) zu gewährleisten.

*Achtung! Von diesem Moment an muss der Stellungsanzeiger bevor er an der vorgesehenen Betriebsposition (waagrechte Achse, mit Steuerung des Pendels durch die Schwerkraft) eingebaut wird, vorsichtig gehandhabt werden. Bitte verhindern Sie starke Bewegungen oder Stöße, die eine Dejustierung zwischen Zeiger und Digital-Zählwerk bewirken können. Denken Sie bitte daran, dass der **Stellungsanzeiger GW12 ein Präzisionsgerät** ist und daher vor Stößen und falscher Handhabung geschützt werden muss.*